TAO The independents

Staff association of the European Commission

SOUND QUALITY IN INTERPRETED MEETINGS

Where we stand

Brussels, 8th October 2026

FR

Dear colleagues,

TAO continues monitoring very closely all the interpreter's issues, at these crucial times where important decisions are being taken affecting all.

We want to start today by highlighting that Modyva has acknowledged in their report that it evaluated only the residual risk, since the UPAs are in place to limit exposure to that risk. There is no basis in the report to question the continuity of the UPAs.

Modyva has identified sound at the source as the root cause of the risk: garbage in, garbage out. Any meaningful action plan needs to intervene with suppression or substitution measures that eliminate or reduce the risk.

Yet SCIC has pushed, or accepted, the use of headsets with boom microphones: non-compliant peripherals that compress the sound at the source and are not on the validated list.

It needs to be recalled that *the Comité pour la Prévention and Protection au Travail* (CPPT) of our institution has issued recommendations that included mandatory peripherals and a platform traffic-light system that detects the peripherals and connection parameters, with the information available to the Head of Team and conveyed to the team. This has been the standard for years at the European Parliament.

In July, **TAO** proposed to start with pilot projects in HDST meetings, with a roll-out road map for progressive deployment in all HDST meetings.

Experiences distributing listed microphones have been tried with little success, but Citizens Panels have recently proven more promising.

These pilots must be run in full respect of the UPAs. The Sound Protocol has to be the basis of a new approach that will make these meetings more efficient, safer and of higher interpretation quality, and it has to be part of the Action Plan, not

something to be negotiated later. That is the win-win we ought to be looking for. Service interruptions and defective sound have been costly, reducing meaningful communication.

It is clearly vital to have an indicator to measure respect of the Protocol and the use of the distributed microphones. The activation of the Interactio traffic light gives us the tool for that.

After the roll-out of the scheme, an evaluation can be made of its success in eliminating or reducing the risk. Evidence comes first, before any decision on adapting the UPAs, as the precautionary principle dictates in matters of risk prevention. While the Citizens Panels were made up of first-time participants, naturally open to using the microphones, it will be much harder with participants who have deeply entrenched bad habits.

The roll-out of a pilot, and of a road map to extend it to all HDST meetings, demands a complete change of paradigm in enforcement. In this context it would be irresponsible to assume that the risk will change drastically. Sustained evidence over time has to come first, before any re-evaluation can be made.

There has been no strain on the UPA weekly threshold or on the programming and planning buffers. The UPAs have served well, both as a protective exposure-limitation scheme and at the operational level.

The result of this exercise will be a success if it delivers higher protection for interpreters and participants, correcting the original mistake that has kept platforms from performing efficiently, with the UPAs kept fully in place as the safety net against both the risks of compressed sound and the higher cognitive load of platforms.

WHERE TAO STANDS

- The UPAs stay fully in place, with no carve-out for the meetings of the pilots.

- The Sound Protocol is part of the Action Plan, not something to be negotiated later.
- Mandatory, compliant peripherals instead of non-compliant ones, boom-mic headsets included.
- The Interactio traffic light activated, available to the Head of Team and conveyed to the team, as the indicator of respect of the Protocol.
- Pilots in HDST meetings, with a roll-out road map to all HDST meetings, and evaluation before any decision on the UPAs

We thank you all for your feed-back, trust and constant fruitful interaction. We work to propose solutions and recommendations on issues of general interest, for which your input is essential for us,

TAO-The Independents

TAO
The independents

TAO contact people for Interpreters:
Raúl Trujillo / Pablo Fernández del Castillo

ON THIS TOPIC:

- THE FUTURE OF THE COMMISSION'S LINGUISTIC SERVICES : TAO's Response To The Large-Scale Review (LSR) Recommendations - TAO - The Independents
- AHEAD OF THE INFO SESSION ON THE MODYVA RISK ANALYSIS
- THE MODYVA RISK ANALYSIS : WHAT IT SHOWS, WHAT IT DOESN'T, AND WHERE WE GO FROM HERE
- PLATFORM INTERPRETING : WHAT A GOOD OUTCOME LOOKS LIKE
- OCCUPATIONAL HEALTH ALERT : SOUND QUALITY PROBLEMS IN JUSTUS LIPSIUS – FLOORS 20 & 35 A KNOWN PROBLEM STILL WITHOUT A RESPONSE
- POOR SOUND AT WORK I IT'S EVERYONE'S PROBLEM: TAO'S PROPOSALS

TAO The independents

Staff association of the European Commission

LA QUALITÉ DU SON LORS DES RÉUNIONS AVEC INTERPRÉTATION

Où en sommes-nous ?

Bruxelles, le 8 Octobre 2026

EN

Chers collègues,

TAO continue de suivre de très près toutes les questions relatives aux interprètes, en cette période cruciale où des décisions importantes, qui nous concernent tous, sont prises.

Nous souhaitons commencer aujourd'hui par souligner que Modyva a reconnu dans son rapport n'avoir évalué que le risque résiduel, les UPA étant en place pour limiter l'exposition à ce risque. Rien dans le rapport ne permet de remettre en cause la pérennité des UPA.

Modyva a identifié le son à la source comme la cause première du risque : « garbage in, garbage out » (si l'on entre des données erronées, on obtient des résultats erronés). Tout plan d'action pertinent doit prévoir des mesures de suppression ou de substitution visant à éliminer ou à réduire ce risque.

Or, le SCIC a encouragé, voire accepté, l'utilisation de casques équipés de microphones à perche : des périphériques non conformes qui compressent le son à la source et ne figurent pas sur la liste validée.

Il convient de rappeler que le *Comité pour la prévention et la protection au travail* (CPPT) de notre institution a émis des recommandations prévoyant notamment l'utilisation obligatoire de périphériques spécifiques et la mise en place d'un système de feux tricolores sur la plateforme permettant de détecter les périphériques et les paramètres de connexion, les informations étant mises à la disposition du chef d'équipe et transmises à l'équipe. C'est la norme en vigueur depuis des années au Parlement européen.

En juillet, **TAO** a proposé de commencer par des projets pilotes dans le cadre des réunions HDST, avec une feuille de route prévoyant un déploiement progressif dans toutes ces réunions.

Les expériences de distribution de microphones répertoriés ont été menées sans grand succès, mais les « Citizens Panels » se sont récemment révélés plus prometteurs.

Ces projets pilotes doivent être menés dans le plein respect des UPA. Le « Sound Protocol » doit constituer la base d'une nouvelle approche qui rendra ces réunions plus efficaces, plus sûres et d'une meilleure qualité d'interprétation, et il doit faire partie intégrante du plan d'action, et non être un élément à négocier ultérieurement. C'est là la solution gagnant-gagnant que nous devons rechercher. Les interruptions de service et les problèmes de son ont eu un coût élevé, réduisant la communication constructive.

Il est clairement essentiel de disposer d'un indicateur permettant de mesurer le respect du protocole et l'utilisation des microphones répartis. L'activation du feu tricolore Interactio nous fournit l'outil nécessaire à cet effet.

Une fois le dispositif mis en place, il sera possible d'évaluer son efficacité à éliminer ou à réduire le risque. Les preuves doivent précéder toute décision d'adaptation des UPA, comme le dicte le principe de précaution en matière de prévention des risques. Alors que les panels de citoyens étaient composés de participants novices, naturellement ouverts à l'utilisation des microphones, la tâche s'avérera bien plus difficile avec des participants ayant des mauvaises habitudes profondément ancrées.

La mise en place d'un projet pilote, ainsi que d'une feuille de route visant à l'étendre à toutes les réunions HDST, exige un changement complet de paradigme en matière d'application de la réglementation. Dans ce contexte, il serait irresponsable

de supposer que le risque évoluera de manière radicale. Il faut d'abord disposer de données probantes consolidées dans le temps avant de pouvoir procéder à une réévaluation.

Aucune pression n'a été exercée sur le seuil hebdomadaire de l'UPA ni sur les marges de manœuvre en matière de programmation et de planification. Les UPA ont fait leurs preuves, tant en tant que dispositif de limitation de l'exposition à des fins de protection qu'au niveau opérationnel.

Cet exercice sera couronné de succès s'il permet d'assurer une meilleure protection des interprètes et des participants, en corrigeant l'erreur initiale qui a empêché les plateformes de fonctionner efficacement, les UPA restant pleinement en place en tant que filet de sécurité contre les risques liés à la compression du son et à la charge cognitive accrue imposée par les plateformes.

LA POSITION DE TAO

- Les UPA restent pleinement en vigueur, sans aucune exception pour les réunions des pilotes.
- Le protocole « Sound » fait partie intégrante du plan d'action ; il ne s'agit pas d'un élément à négocier ultérieurement.
- Utilisation obligatoire de périphériques conformes à la norme, à l'exclusion de ceux qui ne le sont pas, y compris les casques à perche.
- Le « feu tricolore » Interactio est activé, accessible au chef d'équipe et communiqué à l'équipe, en tant qu'indicateur du respect du protocole.
- Participation des pilotes aux réunions HDST, avec une feuille de route pour l'extension à toutes les réunions HDST, et une évaluation avant toute décision concernant les UPA

Nous vous remercions tous pour vos retours, votre confiance et votre interaction constante et fructueuse. Nous nous efforçons de proposer des solutions et des recommandations sur des questions d'intérêt général, pour lesquelles votre contribution est essentielle à nos yeux,

TAO-The Independents

Contact TAO pour les interprètes :
Raúl Trujillo / Pablo Fernández del Castillo

SUR CE SUJET:

- **THE FUTURE OF THE COMMISSION'S LINGUISTIC SERVICES : TAO's Response To The Large-Scale Review (LSR) Recommendations - TAO - The Independents**
- **AHEAD OF THE INFO SESSION ON THE MODYVA RISK ANALYSIS**
- **THE MODYVA RISK ANALYSIS : WHAT IT SHOWS, WHAT IT DOESN'T, AND WHERE WE GO FROM HERE**
- **PLATFORM INTERPRETING : WHAT A GOOD OUTCOME LOOKS LIKE**
- **OCCUPATIONAL HEALTH ALERT : SOUND QUALITY PROBLEMS IN JUSTUS LIPSIUS – FLOORS 20 & 35 A KNOWN PROBLEM STILL WITHOUT A RESPONSE**

- **POOR SOUND AT WORK I IT'S EVERYONE'S PROBLEM: TAO'S PROPOSALS**

Join TAO to reinforce the staff's action and to be informed on your rights!

SCAN

OR CLICK

TAO

TAO -The Independents

European Commission

Rue Joseph II, 70 – 1049 Bruxelles

+32 2 296 25 89 // rep-pers-tao@ec.europa.eu

TAO - The Independents



You receive this email because you are an official or agent of the European Commission and therefore listed in its formal directory.
TAO-The Independents is an official EC staff association. **Here** to unsubscribe. **Here** to view our Policy statement.